

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episodul 11 – Fast Food

Când Ana îi povestește lui Paul la masă misterioasa propoziție "In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!", acesta recunoaște primejdia și o trimite la pastorul Kavalier. Dar, este aceasta soluția optimă?

Paul a reparat cutiuța muzicală dar melodia nu se aude până la capăt. Un fragment lipsește. Ana îi povestește despre misteriosul mesaj "In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!" Paul îi înmânează Anei cutiuța muzicală și o trimite la pastorul Markus Kavalier de la Biserica Ghetsimani. Ana află de la jucător că această biserică era un loc de întâlnire al adversarilor regimului din RDG.

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Misiunea Berlin. 9 noiembrie 2006, 11 fără 10. Mai ai 60 de minute și o viață la dispoziție.

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!

COMPUTER:

Dacă urmezi muzica ...

FLASHBACK:

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

Vei găsi oare soluția? Vrei să joci? Vrei să joci?

SITUATION 1 – Im Restaurant

ANNA:

Salut, sunt gata.

SPIELER:

Ana, întrebă-l pe Paul dacă muzica și zidul Berlinului au vreo legătură!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Paul, ich, err ...

PAUL:

Na, Anna, hast du Hunger?

ANNA:

Hunger? Foame? Măcar unul mă înțelege. Ja, Paul! Ich habe Hunger.

RESTAURANTBESITZER:

Hallo, Paul! Schön dich mal wieder zu sehen. Guten Tag, äh ... Wen hast du denn da mitgebracht?

PAUL:

Anna, darf ich vorstellen: mein Freund Robert, der Star der Berliner Gastronomie. Seine Spezialität: Eisbein mit Sauerkraut und Kartoffelpüree.

ROBERT:

Paul, vielleicht möchte die junge Dame ja lieber etwas Vegetarisches: Blumenkohlgratin in Bechamelsauce. Oder einen Salat?

ANNA:

Nu înțeleg o iotă. Bine că au un meniu. OK, hai să luăm ceva la nimereală. Salat Nummer vierzehn, bitte!

ROBERT:

Heringsfilet mit Apfel und Zwiebeln in Remouladensauce, ja. Und zu trinken? Bier, Wein, Mineralwasser?

ANNA:

Cred că acum vorbește de băuturi ... ehm ... Mineralwasser, bitte!

PAUL:

Und für mich ein Bier und Eisbein.

ROBERT:

Geht in Ordnung!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

SPIELER:

Ana, pune-te pe treabă acum, și întreabă-l de muzică și datele acelea.

ANNA:

Doar nu mai ești gelos, sau ...?

SPIELER:

În nici un caz pe tine și pe salata ta. "Heringsfilet", file de hering cu mere ... "Apfel" ... și ceapă ... "Zwiebeln". Bună alegere ...

ANNA:

Chiar așa ...

SPIELER:

E simplu: o apă minerală.

ANNA:

Substantiv urmat de "bitte" adică, vă rog.

SPIELER:

Da. Și mai politicos este când spui o propoziție întreagă.

ANNA:

Deci, aș dori, ich ...

SPIELER:

Ich nehme ein Mineralwasser, bitte.

ANNA:

Da, da, bine, OK, toate bune și frumoase, dar acum putem să ne întoarcem la oile noastre ... muzica.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Folge der Musik

ROBERT:

So, ein Mineralwasser und ein Bier. Der Rest kommt sofort.

PAUL:

Danke, Robert. Hör mal!

ANNA:

De ce nu cântă până la sfârșit?

PAUL:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ROBERT:

So, und hier einmal für die Dame Salat Nummer 14 und einmal das Eisbein. Guten Appetit!

PAUL:

Danke, Robert.

ANNA:

Guten Appetit, Paul!

PAUL:

Danke, dir auch!

ANNA:

Paul, in der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!

PAUL:

Ich verstehe. Du musst zu Pastor Kavalier. Hier, nimm die Spieldose!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Îmi dă cutia muzicală și acum scrie ceva pe o bucată de hârtie.

PAUL:

Pastor Markus Kavalier, K A V A L I E R. Gethsemanekirche. Ich muss zurück in die Kantstraße. Bis nachher und toi, toi, toi! K-A-V-A-L-I-E-R ... Gethsemanekirche.

ANNA:

Err ... ja, dar ... Paul ... Danke, bis nachher!

PAUL:

Robert, ich möchte zahlen!

ROBERT:

Moment! Ich komme sofort!

DECODAGE 2

SPIELER:

Fă-mă să înțeleg. Mecanismul nu este complet.

ANNA:

Mda, știi. Sau mai degrabă lipsește ...

SPIELER:

"Ein Teil" ... o parte.

ANNA:

Aș spune chiar că știi și de cât timp lipsește.

SPIELER:

1961, când a fost ridicat zidul!

ANNA:

Dar ce-are a face părintele Kavalier? Într-o biserică? Ce-are biserica cu zidul?

SPIELER:

Nu este o biserică oarecare, este biserica Gethsemanekirche, care se situează în fostul Berlin de Est. Ea a fost multă vreme un punct de întâlnire al opozanților regimului comunist, mai ales în anul 1989.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Anul în care zidul a fost dărâmat.

SPIELER:

Da, seara istorică a zilei de 9 noiembrie. Du-te să-l vezi pe părinte. Baftă multă und toi, toi, toi.

CONCLUSION

COMPUTER:

Ai terminat runda a unsprezecea. Ai câștigat 10 minute, pentru că ai găsit un indiciu nou. Mai ai 65 de minute și o viață pentru a îndeplini misiunea.

FLASHBACK:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

COMPUTER:

Ai găsit o nouă pistă!

FLASHBACK:

Du musst zu Pastor Kavalier.

COMPUTER:

Vrei să joci? Vrei să joci?

O coproducție a Deutsche Welle, Polskie Radio și Radio France Internationale, cu sprijinul Uniunii Europene